

Lubéron

Côté sud OFFICES DE TOURISME

Guide touristique 2014

Bougez

Vivez

Savourez

Carnet d'un voyageur

Sommaire Contents Inhalt

Bougez

Nature, Paysages et Loisirs

Nature, Landscapes and Leisure / Natur, Landschaft und Freizeit

Dans le Parc Naturel Régional	P. 2
Au fil de l'eau	P. 4
En randonnée pédestre	P. 6
A vélo au rythme de mes envies	P. 8
A cheval ou avec des ânes	P. 9
Toujours plus en famille	P. 10

Vivez

Culture, Patrimoine et Artisanat

Culture, heritage and crafts / Kultur, Geschichte und Handwerk

Les Villages : trésors insolites	P. 11
Les Vaudois : un regard sur notre histoire	P. 16
Les Châteaux : témoins d'une époque flamboyante	P. 17
Les Musées : notre héritage révélé !	P. 18
L'Artisanat : rencontres créatives	P. 20

Savourez

œnotourisme, Marchés et Restaurants

Wine, markets and restaurants / Wein, Märkte und Restaurants

L'œnotourisme : découvertes et dégustations !	P. 22
Les Marchés et Artisans du Goût	P. 27
Les Restaurants : bonnes tables provençales	P. 30

Services

Mes services : Bien-être et autres adresses utiles

Wellness and useful addresses / Wellness und nützliche Adressen

En vacances, je prends soin de moi	P. 37
Adresses utiles pendant mon séjour	P. 38



"Le Luberon Côte Sud,
une situation privilégiée"
"Southern Luberon, a perfect location"
"Süd Luberon, ein ideale Lage"

Vers Gap

Comment venir jusqu'à nous :
How to reach us :
So erreichen Sie :

**Aéroports Airports
Flughafen**
Marseille Provence
+33 (0) 4 42 14 14 14
www.marseille.aeroport.fr
Avignon
+33 (0) 4 90 81 51 51
www.avignon.aeroport.fr

**Gare TGV - Train station -
Bahnhof :**
Aix en Provence, Marseille, Avignon :
www.voyages-sncf.com

Autoroute A7 : 26 Sénas.
Direction Mallemort,
Pertuis, La Tour d'Aigues.
 **Autoroute A8 : échangeur
à Aix (Aix junction / auto-
(ahnkreuz), A51 direction
GAP.**
 Autoroute A51 : 15 Pertuis.

**Liaison en autocar
Coach link
Busverbindung :**
www.lepilote.com
Bus au départ de Pertuis
**Coaches from Pertuis
Bus von Pertuis :**
www.vaucluse.fr/2824-transports.htm

- | | | | |
|--|---|--|-------------|
| | accès handicapé / disabled access / behindertengerechter zugang | | Anglais |
| | parking / parking / parkplatz | | Allemand |
| | parking bus / parking bus / parkplatz bus | | Italien |
| | animaux admis / pets welcome / haustiere erlaubt | | Espagnol |
| | jardin / garden / garten | | Portugais |
| | terrasse / terrace / terrasse | | Néerlandais |
| | climatisation / air conditioning / klimaanlage | | |
| | jeux pour enfant / children games / spiele für kinder | | |
| | piscine / pool / pool | | |
| | chaise bébé / baby chair / kinderstuhl | | |
| | buvette / refreshment / trinkhalle | | |
| | groupe / groups / gruppen | | |
| | conférence / conference / konferenz | | |
| | wifi | | |
| | devises / currencies / währung | | |
| | carte bancaire / debit card / credit card | | |
| | espèces / cash / arten | | |
| | chèque / cheque / cheque | | |
| | chèque vacance | | |

*Achetez vos tickets à
l'Office de Tourisme par
carnet de 10 tickets
* Buy your tickets at the
Tourist Office (by 10)
* Kaufen Sie Ihre Tickets
im Tourismus(üro (bei
10).



Côté sud OFFICES DE TOURISME

Amis visiteurs soyez les Bienvenus !

Nous sommes heureux de vous offrir notre beau terroir. Vivez le Luberon au rythme de vos pas ou de vos vélos. Nos paysages ouverts et vallonnés, sont des invitations permanentes aux plaisirs des sens. Les villages et les hameaux sont autant de prétextes à goûter la quiétude de la vie provençale. Autour des fontaines, à l'ombre des platanes, savourez le bouquet de nos vins frais, fruités et corsés. Ne manquez pas non plus la dégustation des autres produits de chez nous qui sauront vous parler de nos « savoir-faire » et de notre art de bien vivre. Notre accueil est à l'image de nos paysages simples et chaleureux. Osez « la rencontre », notre porte vous est grande ouverte.

We are pleased to introduce you to this beautiful countryside. Relax and resource yourself, live magical moments, experience the Luberon at your own pace, slowly, on foot or on a bike, discover the sites, taste our lovely wines and other local produce ... We welcome you simply and warmly!

Wir freuen uns, Sie in unserer schönen Gegend zu empfangen. Entspannen Sie sich, finden Sie neue Energie und kreieren Sie ihre eigene magischen Erinnerungen. Erleben Sie den Luberon zu Fuß oder mit dem Fahrrad, entdecken Sie die Sehenswürdigkeiten, die Weine und andere regionale Produkte ... Wir heissen Sie einfach und herzlich willkommen!

Elise Roux, Présidente



La Communauté Territoriale Sud Luberon

Vous trouverez au fil de ce carnet de voyage le territoire de notre communauté territoriale sud Luberon.

14 municipalités typiques au cœur de la Provence. Elle couvre en grande partie le sud du Parc Naturel Régional du Luberon. Elle est bordée au nord par le massif montagneux du grand Luberon, épouse au sud le cours de la Durance.

Sa campagne est un patchwork de vignes, vergers, potagers, champs céréaliers, parsemée de villages à l'architecture provençale affirmée offrant des parcours variés haut en couleur.

Le caractère des habitants s'est forgé au fil de son histoire mouvementée. Derrière les remparts des villages perchés, partez à la quête d'une vie simple et épurée.

En famille ou entre amis prenez le temps de découvrir les animations, les marchés, les festivités et les secrets cachés.

You will find, throughout this travel book, everything about our county : 14 typical villages in the heart of a Natural Park, between the mountains of the Great Luberon and the river Durance.

With family and friends, take the time to enjoy the events, the markets and discover hidden secrets.

Während Ihrer Reise werden Sie alles über unsere « territoriale Gemeinschaft » erfahren: 14 typische Dörfer im Herzen des Naturparks, zwischen den Bergen des Großen Luberon und der Durance.

Mit der Familie oder mit Freunden, lassen Sie sich Zeit, um reges Leben und Treiben, Märkte, Festspiele und versteckte Geheimnisse zu entdecken.

Géraud de Sabran, Vice Président chargé du Tourisme



Bougez

We are in a Natural Park!

dans le Parc Naturel Régional du Luberon

Wir sind in einem Naturpark!

La maison du Parc Naturel Régional du Luberon à Apt

Découvrez les activités et missions du Parc ainsi que les milieux naturels caractéristiques du Luberon : une première approche avant de partir à la découverte de la région ! Retrouvez aussi l'exposition permanente du musée de géologie avec sa riche collection de fossiles témoignant de l'histoire géologique du Luberon.

Entrée gratuite.

Info : +33(0)4 90 04 42 00

HORAIRES / Schedules / Öffnungszeiten :

Lundi au vendredi

8h30- 12h et 13h30- 18h

(samedi matin avril à mi-septembre).

An unspoiled environment, a protected fauna & flora... Welcome to the Luberon Regional Park !

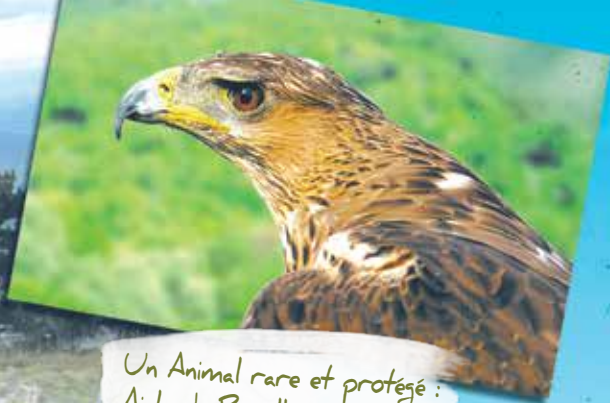
Do not miss « La Maison du Parc » in Apt, the place where you can find information concerning the Luberon Natural Park and a free exhibition !

Eine intakte Umwelt, eine geschützte Flora & Fauna ... Willkommen im Luberon Regional Park!
Verpassen Sie nicht «La Maison du Parc» in Apt, der Ort, wo Sie alles über die Naturpark des Luberon finden und sogar eine kostenlose Ausstellung !



Parc
naturel
régional
du Luberon

Soyez vigilants,
ne faites pas de feu
Don't make any fire
Feuer verboten



Un Animal rare et protégé :
Aigle de Bonelli

Le Mourre Nègre, point
culminant du Luberon

Une Orchidée d'exception :
l'Ophrys Saratou



Le Jardin des Plantes Tinctoriales à Lauris : unique en Europe !
Ouvert de mai à octobre. : +33(0)4 90 08 40 48.
Garden of dyeing plants / Garten Färberpflanzen

Accompagnateurs naturalistes en Luberon
Naturalist guides in Luberon
Naturführer in Luberon

Rencontrez ces accompagnateurs de montagne qui
vous proposent des randonnées pédestres thématiques
(faune, flore, géologie, patrimoine, terroir...) de
l'éducation à l'environnement ainsi que des weekends
et séjours organisés.

www.cedres-luberon.com
+33(0)6 42 03 58 39

le large choix de balades
et les accompagnateurs aussi
compétents que sympathiques.

Agenda

« Nature »

Mai ~~May~~ Mai :
* Les Botanicals à Ansois

Septembre ~~September~~ September :

* La Fête de l'environnement
à Beaumont de Pertuis

* La Fête du Parc du Luberon

Bougez

au fil de l'eau

Along the waters
Spazieren Sie dem Wasser entlang

Détendez-vous, promenez-vous, profitez des grands espaces ouverts. La lumière y est source de bien-être. L'eau y est douce.

L' étang de la bonde

Venez pique-niquer ou vous promener en amoureux, en famille, avec poussette. Vous trouverez au camping, en accès libre, un snack et une pizzeria ouverts de fin mars à début octobre. Pour les fins gourmets, le restaurant gastronomique vous offre son menu et une vue imprenable sur l'étang !

Lieu de baignade ouvert à tous (surveillé en été)

+33(0)4 90 77 63 64 (Camping)



Along waters

« La Bonde » lake, an ideal family outing by the lake. You'll also find a good food restaurant lovely set on the lakeside.

Entlang der gewässer

« La Bonde » Tiech, hier können Sie einen Snack, Pizza und Erfrischungen, Schwimmen und Angeln (mit Bewilligung) und gehen zusammen mit Ihrem Hund. Rufen Sie Campingplatz für Informationen zu jeder Aktivität. Es gibt auch ein sehr gutes Restaurant am Ufer des Sees mit herrlichem Ausblick.

«Les 7 lacs »

à Beaumont de Pertuis

Réserve Naturelle située en bordure de la Durance, les 7 lacs forment une zone unique pour la région avec différents « états » de l'eau particulièrement intéressants pour l'avifaune, dont les oiseaux migrateurs. Le château et son donjon classé Monument Historique ainsi que la chapelle de Cadarache dominent le site depuis leur éperon rocheux. Rendez-vous à la réserve naturelle des 7 lacs, la qualité des eaux attirent de nombreux oiseaux, dont les migrateurs.

Visites guidées (+33(0)6 45 51 58 77)



La Fête de l'environnement 2ème dimanche de Septembre. +33(0)4 90 08 01 05.

The « 7 lakes » is a protected area, where you can enjoy fishing, bird watching and a very rich flora.

Die 7 Seen ist klassifiziert. Sie können angeln, Vögel beobachten, sondern auch genießen eine reiche Flora.



La Durance

Le site, les Gorges et les sentiers sont séduisants pour les promeneurs en quête de nature et de découverte. Aujourd'hui, la Durance est canalisée, son lit charrie de faibles courants d'eaux.

Attention il est dangereux et interdit de s'y baigner : risques de lâchers d'eau et de forts courants.

Pêche autorisée à Villelaure. (avec permis). Accédez au bord de l'eau en suivant la signalétique « les Iscles de Durance ».

Les vestiges du majestueux Pont de Mirabeau sur la Durance.

« La Durance » is a beautiful place for nature lovers. It used to be a tumultuous river, very dangerous for travelers who wanted to cross it. Nowadays there's only a little water flowing along the river.

-> Fishing allowed in Villelaure (licence required)

Warning : it is dangerous and forbidden to swim into la Durance.

« La Durance » ist ein großartiger Ort für Naturliebhaber. Es war einmal ein reißenden Fluss, sehr gefährlich für Reisende, die zu überqueren. Heute gibt es nur sehr wenig Wasser.

-> Fangberechtigungsdauer Villelaure (Erlaubnis erforderlich)

Achtung : Es ist sehr gefährlich und verboten, in der Durance schwimmen.

le saviez-vous : Autrefois on désignait la Durance comme un des fléaux de notre région au même titre que le mistral. On trouve encore à Mirabeau, près des vestiges de l'ancien pont, la petite chapelle Sainte Madeleine où venaient prier les voyageurs avant de traverser la rivière tumultueuse.

Plus d'activités les pieds dans l'eau :

Baignade nature : baignade aménagée sur la Durance à Cadenet - suivre « Val de Durance », Lac de Peyrolles, Lac des Vannades à Manosque.

Les Piscines municipales : Pertuis et Le Puy Sainte Réparate

Canoë kayak sur la Durance avec « Au Fié de l'Aigo » à Lauris. : +33(0)6 86 88 50 76

Other watersports :

Outdoor bathing:

Cadenet, Peyrolles and Manosque

Swimming pools:

Pertuis and Le Puy Sainte Réparate

Andere Bademöglichkeiten:

baden im Freien :

Cadenet, Peyrolles und Manosque.

Schwimmbäder :

Pertuis und Le Puy Sainte Réparate.

« Obtenez vos permis de pêche au tabac de La Tour d'Aigues ou au bar de Villelaure. »

« Fishing licence in La Tour d'Aigues' and Villelaure's bars »

« Angelschein in La Tour d'Aigues » und Villelaure Bar »

Bougez

en balade et randonnée
Go walking & hiking Gehe wandern



Randonnez dans le Luberon !

Des parcours qui alternent villages provençaux et paysages ouverts.
Prenez de la hauteur dans les massifs montagneux !

Les sentiers de Promenade et Randonnée :

Ces sentiers, signalés par un balisage jaune, sont des circuits en boucle idéaux pour des sorties à la ½ journée ou à la journée. Les PR du Luberon Côté Sud évoluent majoritairement sur des pistes et voies communales.

Flâneries et découvertes à pied / Discover more by foot / Entdecke weitere Fuß

Promenades dans les vignes du château La Dorgonne
45 min ou 1h30 (2 circuits)
Faciles

Au bord de l'étang de la Bonde
1h (environ 4km)
Facile

PR : short hikes
GR : hiking trails

PR kurze Wanderung
GR lange Wandern

	GR	GRdP	PR
Suite du sentier			
Tournez			
Ne prenez pas cette direction			

INFO ACCES !

Je me renseigne avant d'aller en forêt :
+33(0)4 88 17 80 00

Cucuron 8.8 km
Vallon de la Fayette 2.4 km

Partez à la rencontre des paysages !



La Grande Randonnée : GR / Hiking / Wandern

Le GR 9 est un grand sentier sur 1000 km, partant du Parc Naturel Régional du Haut-Jura pour rejoindre le Golf de Saint Tropez.

Le Luberon Côté Sud vous y invite également, de Mirabeau à Cucuron, pour une découverte de ses paysages depuis les bords de Durance jusqu'au Mourre Nègre, point culminant du Luberon. 2 à 3 jours (environ 45km)

Sportif

-> Villages traversés / *Passing villages / Dörfer durchquert*
Mirabeau, Beaumont de Pertuis, La Bastide des Jourdans et Vitrolles en Luberon.

Le GR 97 est une variante du GR 9 de 188km qui traverse le Luberon d'Est en Ouest.

Dans le Luberon Côté Sud, il est accessible depuis les hauteurs de Cabrières d'Aigues et vous guidera jusqu'au cœur du village de Vitrolles en Luberon. 6h (environ 23km)
Sportif

Le GR 92 est une autre variante du GR 9 sur 28km et permet de rejoindre Apt.
Au départ de l'étang de La Bonde, rejoignez Cabrières d'Aigues et le Mourre-Nègre. 3h (environ 11km)
Sportif

« Achetez votre carte IGN du Luberon à l'Office de Tourisme »
buy your walking map at the Tourist Office
kaufen Sie Ihre Wanderkarte im Tourismusbüro



Agenda

«sportif par Nature»

Toute l'année *all year das ganze Jahr* :
Les randos accompagnées de l'association Cèdres

Avril à octobre *April to October*
Von April bis Oktober :
Les Rendez-vous Nature du Parc Naturel

Printemps *spring Frühjahr* :
Les Sorties Buissonnières du Parc Naturel

Mai *May Mai* :
Le Trail du Grand Luberon

Septembre *September September*
la Fête du Parc

Octobre *October Oktober* :
le Marathon du Luberon

cycling radfahren
au grès des collines

Le Pays de Forçades
MONTAIGNE
EN
Provence
FRANCE

LA VALLÉE DU GARD
Provence
FRANCE

AUTOUR DU LUBERON
Provence
FRANCE

Vélo Loisir en Luberon

+33(0)4 90 76 48 05
info@veloloisirluberon.com
www.veloloisirluberon.com

Une équipe à votre écoute qui vous aide à faciliter et construire votre séjour, mettant à disposition des documents et des conseils avisés !

Cycling is a perfect way to enjoy the different landscapes, whether slow going or amateur, there are itineraries to suit all levels.

Découvrez le circuit du
«Pays d'Aigues à Vélo»

Nouveau !

« Sun-e-bike » :
200 vélos à assistance électrique
et 10 points relais pour recharger
vos batteries.
+33(0)4 90 74 09 96

Octobre
Rando VTT

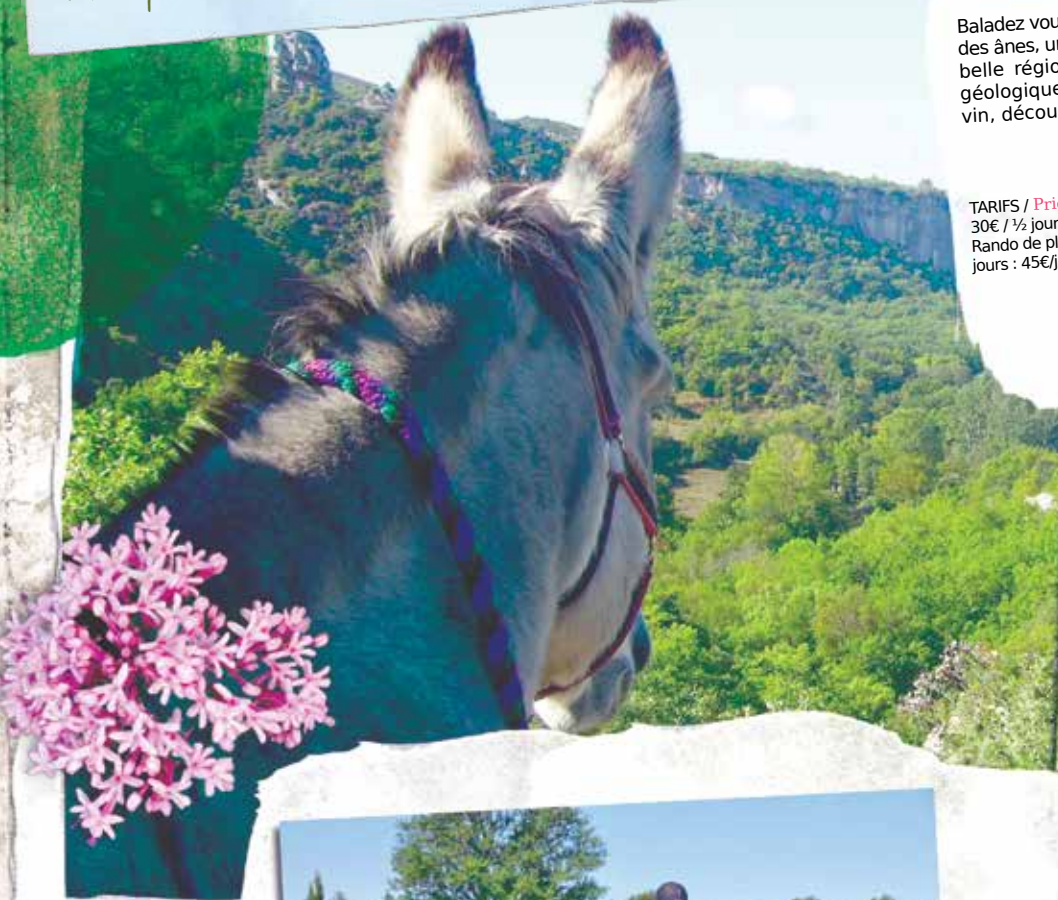
à cheval, avec des ânes... horses and donkeys pferde und esel
Faites plaisir à toute la famille, passez une journée avec les animaux !

Ânes et balades en Luberon

Baladez vous dans le Parc Naturel Régional du Luberon avec des ânes, une façon agréable et originale de découvrir cette belle région, son histoire et ses savoir-faire : balade géologique, pique-nique au bord du lac, dégustation de vin, découverte de la chapelle de l'Hermitage...

TARIFS / Prices / Preise :
30€ / ½ jour - 45€/jour
Rando de plusieurs
jours : 45€/jour ht

Mme MULLER-WOLF Anette
chemin de lunès 84160 Cucuron
+33(0)6 24 18 84 11
anesetbalades@gmail.com



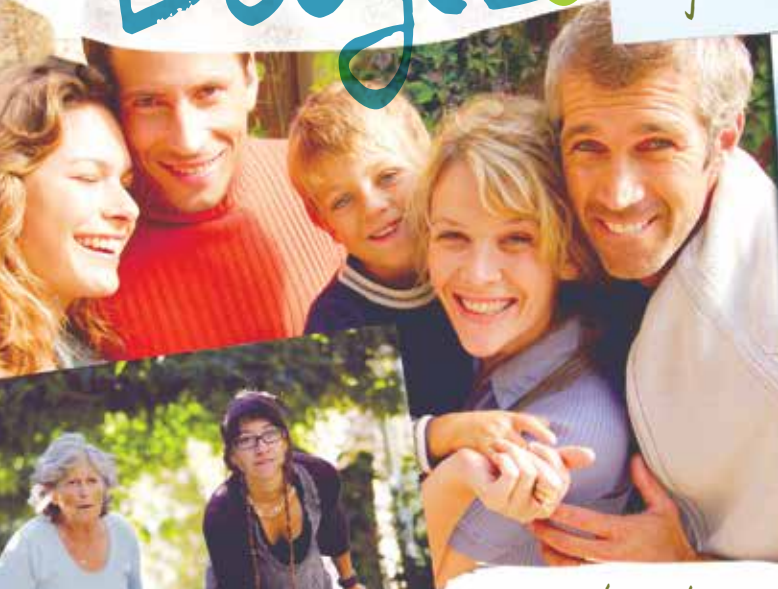
Egalement à découvrir :
La Motte d'Aigues, centre équestre les Vauçèdes : +33(0)6 88 77 59 44
Cucuron, les cavaliers du Luberon : 33(0)6 11 23 26 08
Vaugines, Cheval Enjeu : +33(0)6 87 55 42 09
La Bastidonne, les ânesses de Shirine : + 33 (0)6 77 99 86 93
Pertuis, Piboules : +33(0) 6 13 07 21 75



Bougez

toujours plus en famille !

More family activities
Familienaktivitäten



« L'Escalade »

Climbing near the Mirabeau bridge
Klettern in der Nähe der Mirabeau Brücke

Rendez-vous au Pont de Mirabeau !
Sur une magnifique roche calcaire, le site d'escalade verticale est très bien équipé, patiné et adapté à toute la famille.
Niveaux du 3a au 7b
25 voies de hauteur 20m maximum

« La pétanque »

Lors de votre cheminement à travers les villages, arrêtez-vous sur l'un des nombreux terrains de boules et partagez un bon moment provençal !

« Le Tennis »

Tennis Club Beaumont de Pertuis : +33(0)4 90 08 06 07
Tennis Club de La Bonde : +33(0)4 90 77 63 64
Tennis Club de La Bastidonne : +33(0)4 90 09 65 96
Tennis Club de La Tour d'Aigues : +33(0)4 90 07 32 13
Cours du camping de Villelaure : +33(0)4 90 09 84 95



La farniente,
c'est aussi un sport chez nous !!
« farniente », a local sport
« farniente », ein lokaler Sport

Autres divertissements à proximité :
Other activities / Andere Aktivitäten

Cinéma à Cucuron : +33(0)4 90 77 29 97
Cinéma à Pertuis : +33(0) 4 90 09 64 24
Minigolf à Lourmarin : +33(0)9 82 27 14 07
Bowling à Pertuis : +33(0)4 90 08 49 85
Lasergame et Patinoire à Pertuis : +33(0)4 90 08 99 58
Paintball à La Roque d'Anthéron : +33(0)6 21 57 85 98
Labyrinthe géant à La Roque d'Anthéron : +33(0)4 42 22 19 15

Agenda

« Ciné plein air »

à ne pas manquer :
En été : de nombreuses séances
dans différents villages

Vivez

Les villages, trésors insolites

Villages : discover hidden treasures !
Dörfer : Entdecken Sie verborgene Schätze !

Villelaure

Tout prêt des rives de Durance, adonnez vous à la pêche tout en jouissant du riche milieu naturel, profitez des animations ouvertes à tous au camping ou faites un tour dans les boutiques d'artisans. Ne manquez pas enfin le parc du château et ses cèdres centenaires sans oublier la surprenante ferme auberge, où vous pourrez manger, côtoyer les animaux et visiter le musée du tracteur !

Welcome to this village close to the river Durance, enjoy its lovely setting in the nature, its crafts and the surprising « Ferme Auberge » !
Willkommen in diesem Dorf in der Nähe des Flusses Durance, genießen Sie die schöne Lage in der Natur, die Handwerker und die überraschende «Ferme Auberge»!



Ansouis

Laissez le hasard guider vos pas à travers ruelles et calades, vous serez envoutés par ce décor provençal. La richesse de son patrimoine laisse place à la culture avec ses deux Musées, aux thématiques inattendues, ainsi que son Château meublé et habité ! Vous aurez peut-être le temps de flâner vers la boutique du santonnier, meilleur ouvrier de France, et d'y découvrir son métier.

This is a typical Provencal perched village, where the cobbled streets lead to the castle, open to visits. The village hosts two Museums, crafts & a restaurants.

Dies ist ein typisch provenzalisches Bergdorf, wo die gepflasterten Gassen zur Burg, die man besuchen kann, führen. In Ansouis können Sie auch zwei Museen, Kunstwerke besichtigen und sich im Restaurant ausruhen.

Filmés ici : « Jean de Florette » et « Manon des Sources » de Claude Berri (1986)
Les scènes : Le prêche, la messe de Noël, le mariage de Manon, la scène sur le banc avec le papé et le cimetière.



Sannes

Tout ce qui est petit est souvent charmant... mais pas seulement ! En effet Sannes renferme de véritables trésors : sa chapelle au lieu dit de Saint Pierre, son hameau de Roque-Colombe et son château, magnifique édifice privé. Proche de l'étang de la Bonde, ne vous privez pas de cette balade ou vous pourrez vous restaurer agréablement et, pourquoi pas, nourrir les cygnes et les canards !

Close to the « Bonde » lake, this is a cute village, with treasured architectural buildings, such as its chapel, and the Roque-Colombe hamlet with its magnificent private castle.

Dies ist ein reizendes Dorf in der Nähe des Bonde Sees, mit wertvollen architektonischen Gebäuden, wie, zum Beispiel, die Kapelle und den Weiler von Roque-Colombe und seine prächtigen privaten Schlösser.



Cabrières d'Aigues

Ce village papillon, construit sur deux éminences presque identiques, vous offre une vision du delta de la Durance il y a de cela 10 millions d'années. Découvrez son sentier géologique ou laissez-vous transporter au temps des saints fondateurs d'Ansouis, en empruntant les escaliers menant à la chapelle. Voyagez enfin au 16ème siècle à travers son héritage Vaudois.

Cabrières is at the bottom of the Luberon Mountain, where the river Durance used to join the sea, the village is split in two by the river Regue. Discover its geological heritage. Cabrières liegt am Fusse des Luberon, wo die Durance einst in das Meer mündete. Das Dorf ist durch den Fluss Regue in zwei Teilen zerlegen. Entdecken Sie das geologische Erbe.



La Motte d'Aigues

Les amoureux de gastronomie seront ravis de sa boulangerie aux produits travaillés à l'ancienne mais aussi de ses vignobles classés « AOC Luberon » dont les vins peuvent être dégustés dans sa cave coopérative. Les passionnés d'histoire pourront se rendre au cœur du village voir le temple vaudois ainsi que la céramique historique du 500ème anniversaire de l'Acte d'habitation du village.

La Motte d'Aigues reveals architectural buildings which date back to the « Vaudois » people, including a temple, remarkable by its sobriety. Try out the traditionally made bakery, an the flavoury wines. La Motte lässt architektonische Gebäude enthüllen, die von den Waldenser stammen ; darunter eine Kirche, die durch seine Schmucklosigkeit bemerkenswert ist. Kosten Sie die traditiongemäss hergestellte Backwaren und die köstliche Weine.

Saint Martin de la Brasque

Appréciez ce sympathique village qui s'anime chaque Dimanche de Mai à Octobre avec son grand marché paysan. Perdez-vous également dans ses ruelles, vous croiserez un cadran solaire, un passage secret et même une façade tout droit sortie d'un autre temps !

A walk through the village will submerge you with scents from the south, on the farmers market in season, and along the narrow streets. Ein Spaziergang durch das Dorf wird Sie mit Düften aus dem Süden umhüllen, auf dem Sommerbauernmarkt.



Les hameaux !

Petits trésors cachés autour des villages
 * à Peypin d'Aigues : Fontjoyeuse, les Roux et Notre Dame
 * à Saint Martin de la Brasque : Belle Étoile, Les Furets et le Castelet
 * à Sannes : Roque Colombe





La Tour d'Aigues

Passez derrière le décor que constitue la majestueuse façade Renaissance du château, et laissez-vous envoûter par ses richesses : musée, ateliers, expositions, spectacles. Découvrez l'église, la chapelle, promenez-vous en bord de rivière, régalez vos papilles de mets et vins délicieux, pratiquez toutes sortes d'activités et faites enfin votre shopping dans les différentes boutiques. Vous repartirez la tête pleine de souvenirs inoubliables !

The medieval Provence is present in every street of this small town, opens onto the magnificent decor of the castles' facade. Walk through the facade, as it hosts a museum and exhibitions.

Das Mittelalter der Provence ist in jeder Strasse dieser kleinen Stadt anwesend. Bewundern Sie die Verzierungen der Fassade des Schlosses aus der Renaissance ; treten Sie ins Schloss ein und besuchen Sie das Museum und die Ausstellungen.



Filmés ici :

« La Gloire de mon Père » d'Yves ROBERT, d'après Marcel PAGNOL (1986)

Les scènes : moments au village de la Treille

« Le Château de ma mère » d'Yves ROBERT, d'après Marcel PAGNOL (1986)

Les scènes : moments au village de la Treille

Pour comprendre le sens du mot « typique », rien de tel qu'une ascension vers ce village perché. Chaque ruelle, chaque monument, vous parlent de Provence. La place du village semble tout droit sortie d'un film. L'ensemble du lieu vous offre un dépaysement total et vous transporte à travers le temps et l'histoire. Munissez-vous d'un plan de ville et assurez-vous de ne rien manquer !

An extraordinary perched village, so typical of Provence, straight out of a Pagnol film. Each street has its treasures, with its hidden squares, fountains, and splendid views on the surrounding Luberon.

Ein ausserordentliches Bergdorf, so typisch von der Provence, als wäre es aus einem Film von Pagnol erschienen. Jede Strasse besitzt ihre Schätze, verborgene Plätzen, Brunnen und herrliche Aussichten auf den umliegenden Luberon

Peypin d'Aigues

Venez vous détendre sous l'immense platane de la place du village, faites une pause au café près de la belle fontaine agréablement rafraichissante par temps de grande chaleur. Admirez le temple protestant, partez à la découverte des hameaux qui entourent le village, de véritables petits trésors... Une journée riche en découvertes dans une ambiance décontractée !

Another cute place with its small square, its Fountain and limetree, under which you can enjoy a drink or a meal. The surrounding hamlets are worth visiting too.

Ein anderer netter Ort mit seinem kleinen Platz, seinem Brunnen und seine Linden, unter denen man was trinken und essen kann. Die umliegenden Dörfer sind einen Besuch wert.





Vitrolles en Luberon

Prenez de la hauteur et admirez la vue ! Passage obligé des randonneurs, ce village est le plus haut perché du Luberon Côté Sud et vous offrira une grande bouffée d'air pur. D'autres trésors cachés vous attendent, son église paroissiale, son lavoir et sa fontaine, sans oublier un calme et une sérénité qui vous éloigneront des tracasseries du quotidien !

A hikers hotspot, in the highest village of the Luberon, with outstanding views. A place of serenity, with its treasured typical heritage including the wash place, fountain & church. Ein Höhepunkt für die Wanderer im höchsten Dorf des Luberon, mit einer hervorragenden Aussicht. Eine Ruhestelle mit ihrem typischen Erbe, wie zum Beispiel der Waschplatz, der Brunnen und die Kirche.

Filmés ici :

« La Gloire de mon Père »
d'Yves ROBERT,
d'après Marcel PAGNOL (1986)
Les scènes : à l'école

« Le Château de ma mère »
d'Yves ROBERT,
d'après Marcel PAGNOL (1986)
Les scènes : à l'école

Visites guidées, toute l'année !
Guided tours all year !
Führungen das ganze Jahr !

Françoise Génoulaz guide du patrimoine



Laissez-vous guider et appréciez des visites personnalisées, piquées d'humour et d'anecdotes. Françoise vous propose des visites du Château de La Tour d'Aigues ainsi que des villages du Luberon. Possibilités d'organisation et accompagnement à la journée.

+33(0)6 71 10 48 28
(0)4 90 07 50 29
francoisegenoulaz@yahoo.fr

et aussi l'Agence Pervoq :
+33(0)4 86 78 15 97

La chapelle « Notre Dame de la Cavalerie de Limaye »



Partie du Domaine de la Cavalerie, construit au XII^{ème} siècle, la chapelle fut autrefois la propriété de l'ordre des Templiers. Partez à la découverte d'un lieu chargé d'histoire, classé parmi les monuments historiques, restauré et enrichi par du mobilier.

M. UNGARO Daniel
Domaine de la Cavalerie
84240 La Bastide des Jourdans
+33 (0)4 90 77 85 40 joelle.ungaro@gmail.com

HORAIRE / Schedules / Öffnungszeiten:
D'avril à septembre : 10h-12h et 15h-17h.
D'octobre à mars : 10h-12h et 14h-16h.
Fermé : mardi et jours fériés.

TARIFS / Prices / Preise :
Visite accompagnée : 3€ / personne. Enfants gratuits (moins de 7 ans).

Discover a classified monument that belonged to the order of the Templars. Guided tours.

Entdecken Sie eine Kleinanzeige Denkmal, das an den Orden der Templer gehörte. Führungen.



La Bastide des Jourdans

Situé sur le grand circuit du Luberon à vélo, c'est l'étape parfaite pour les cyclo touristes... et pour les amateurs de patrimoine. Prenez le temps d'apprécier sa chapelle classée, son beffroi, son église et ses magnifiques fontaines omées de statues ou de colonnes. Profitez également d'un bon repas à l'auberge, un lieu plein de charme et d'authenticité.

An ideal stop on the cycling tour round the Luberon, enjoy its belfry, chapel, church and its beautifully decorated fountain. Ein idealer Aufenthalt auf der Radfahrt rund um den Luberon. Bewundern Sie den Glockenturm, die Kapelle, die Kirche und den schönverzierten Brunnen. Entdecken Sie ein Denkmal, das dem Orden der Templer gehörte



La Bastidonne

Arpentez les ruelles, découvrez l'artisan potier, le lavoir couvert, le restaurant « Bistrot de Pays » puis partez en campagne pour découvrir les métiers de la ferme et déguster des produits frais. Pour une promenade dans la nature sauvage et préservée, empruntez le sentier qui mène aux vestiges de la chapelle Saint Julien, une ascension récompensée à l'arrivée par une vue imprenable.

Fall for the « Bistrot de Pays », a restaurant rated for its friendly welcome and its regional products. Take a walk round the narrow streets, encounter the potter, taste the farming produce !

Seid erregt von dem « Bistrot de Pays », ein, durch seinen freundlichen Empfang und seinen regionalen Produkte, geschätztes Restaurant. Machen Sie einen Spaziergang durch die engen Gassen, begegnen Sie den Töpfer, schätzen Sie den Geruch der Produkte der Landwirtschaft



Beaumont de Pertuis

Ne manquez pas les nombreuses richesses autour de ce village : la chapelle Saint Eucher nichée dans une falaise dominant la Durance, l'église romane, les fortifications, la chapelle Notre Dame de Beauvoir... N'oubliez pas non plus de vous arrêter à la fromagerie pour une dégustation de fromages de chèvre « bio » au lait cru, puis terminez en beauté à la réserve naturelle des 7 lacs !

We are close to Jean Giono's homeland, with its soft colours & the cereal fields. The village offers a number of heritage buildings. Taste the bio goat cheese and go birdwatching at the 7 lakes !

Wir sind unweit von Jean Gionos Heimat, mit ihren sanften Farben und ihren Getreidefelder. Das Dorf bietet eine Reihe von historischen Gebäuden an. Kosten Sie den Bio Ziegenkäse und gehen sie zur Vögelbeobachtung an die 7 Seen.

Filmés ici :
« Jean de Florette » et « Manon des Sources »
de Claude Berri (1986)

Les scènes : au café, près de la fontaine. La partie de boule, procession depuis la mairie jusqu'à la fontaine, la destruction de la Marianne au foyer.



Mirabeau

Visitez le centre pittoresque du village avec sa fontaine aux tritons cracheurs, admirez au loin son imposant château, escaladez seul ou en famille sa falaise, tout prêt du majestueux « Pont de Mirabeau », entrez dans les vestiges de la chapelle Sainte Madeleine, dégustez le vin AOC Luberon, laissez-vous tout simplement séduire par ces nombreuses possibilités.

Walk in the footsteps of the famous revolutionary orator : this place is full of rigor in the appearance of its massive castle, surrounded by a concentrated village, offers charming landscapes and warm wines. Wandern Sie auf den Spuren des berühmten Redners der Revolution. Von gesammelten Häusern umgeben, erscheint die mächtige Burg in einer strengen und doch bezaubernden Landschaft, Kosten sie den warmen Wein.

Vivez Les Vaudois

The Vaudois : a look on our history Waldenser : ein Blick auf unsere Geschichte
Regard sur notre histoire.

« Héritage vaudois à Mé rindol »

Waldensians heritage in Merindol / Waldenser Erbe in Merindol

Visitez le mémorial et le centre d'évocation et de documentation
+33(0)4 90 72 91 64



Sites et monuments Vaudois :

Découvrez les Temples Protestants des villages de Cabrières d'Aigues, La Motte d'Aigues et Peypin d'Aigues. Des plaques commémoratives et explicatives ont été scellées dans la pierre et vous invitent à partager l'histoire émouvante de ce peuple.

Discover the Protestant temples with memorials to the vibrant story of these people.

Entdecken Sie die evangelische Kirche mit der Gedenktafel, die die rührende Geschichte dieser Menschen erzählt.

Cabrières d'Aigues :

Ici, le caveau de dégustation du Domaine viticole des Vaudois vous réserve une étonnante surprise : sa cave troglodytique.

Discover the Wine cellar «Domaine des Vaudois» and its troglodyte cave.

Entdecken Sie den Weinkeller « Domaine des Vaudois » und seine Höhlenwohnungen.

QUI SONT-ILS ?

Au XIIème siècle, Pierre Valdo, riche lyonnais outré par l'enrichissement du clergé, crée le mouvement Vaudois. Il fait vœu de pauvreté et part sur les routes prêcher la bonne parole, espérant ainsi revenir à une église plus pure.

WHO ARE THEY ?

Founded in the 12th century by Pierre Valdo, the Vaudois preach a more simple and pure religion.

WER SIND SIE ?

Die Waldenser predigen eine, im 12. Jahrhundert durch P. Valdo gegründete aufrichtige und reine Religion.

POURQUOI SE SONT-ILS INSTALLÉS ICI ?

Au XVème siècle la plupart des villages du Luberon sont ruinés par les guerres, les pillages, les famines et la peste. Conscients du manque à gagner, les Seigneurs du Sud Luberon cherchent à repeupler la région avec de solides et honnêtes travailleurs. Le peuple Vaudois va donc s'installer dans nos villages et fournir la main d'œuvre nécessaire à leur reconstruction.

WHY DID THEY SETTLE HERE ?

In the 15th century the villages were ruined by wars and diseases and the lords were looking for good workers to rebuild : the Vaudois accepted this task.

WARUM SIND SIE HIER ANSIEDELN ?

Im 15. Jahrhundert sind die Dörfer durch Kriege und Krankheiten in Verfall geraten, und die Herren gingen auf die Suche guter Arbeiter, um sie wieder aufzubauen : die Waldenser nahmen diese Arbeit an.

POURQUOI ONT-ILS PRIS LA FUITE ?

Leur mode de vie finira par attirer l'attention, l'église catholique ne tolérant à l'époque aucune autre forme de religion. Condamnés pour hérésie et victimes de persécutions, beaucoup seront massacrés alors que d'autres s'enfuiront pour s'installer à l'étranger.

WHY DID THEY FLEE ?

The Catholic Church eventually noticed their different religion and condemned them for heresy. Many vaudois were massacred, others managed to escape.

WARUM HABEN SIE ZU FLIEHEN ?

Die katholische Kirche wurde schliesslich auf diese abweichende Religion aufmerksam und verurteilte sie wegen Ketzerei. Viele Waldenser wurden gemetzelt, anderen gelang es zu entfliehen. Eine Ruhestelle mit ihrem typischen Erbe, wie Zum Beispiel der Waschplatz, der Brunnen und die Kirche.

Les Châteaux témoins d'une époque flamboyante !

Castles : witnesses of a flamboyant era !

Burgen: Zeugen einer flammigenen Ära !

Le Château de La Tour d'Aigues

Chef-d'œuvre Renaissance

Son architecture offre un contraste saisissant avec celle des châteaux plus sobres de la région. Attardez-vous sur ses plans inspirés des plus grands châteaux d'Ile de France et les proportions élégantes de ses façades. Un monument historique classé, ouvert au public : visites guidées les mercredis, jeudis et vendredis toute l'année à 15h00, animations pédagogiques... Découvrez le musée des faïences et de la céramique, une exposition permanente sur l'habitat rural en Luberon, mais aussi des expositions temporaires sur plus de 1000m², un festival d'été où se rencontrent tous les arts de la scène, sans oublier un programme annuel de spectacles dans les salles vouées.

Le Château de La Tour d'Aigues
BP 48 - 84240 La Tour d'Aigues
+33(0)4 90 07 50 33
chateaulatourdagues@free.fr
www.chateaulatourdagues.com

HORAIRES / Schedules / Öffnungszeiten:

Tous les jours sauf lundi matin et dimanche matin.
Fermeture annuelle : entre Noël et Jour de l'An.

TARIFS / Prices / Preise :

Adulte : de 3 à 5€ / Enfant (à partir de 6 ans) :
3€ / Groupe (+ de 20 personnes) : 4 - 5€.
Visite guidée : 5 - 6 €

Master piece of the Provencal Renaissance,
enjoy its exhibitions, pottery Museum,
concerts...

Meisterwerk der Provence der Renaissance,
geniessen Sie die Ausstellungen, dieTöpferei,
die Museen, die Konzerte.



Le Château d'Ansois

Au cœur du 18^{ème} siècle.

D'abord forteresse militaire au Moyen Âge puis demeure de plaisance au XVII^{ème} siècle, il s'apparente de plus en plus à un château aixois par son architecture et ses décors intérieurs. S'ajoute ensuite, au creux du château, un ensemble de pièces consacrées à l'intimité et à la famille, complété par un surprenant jardin suspendu qui offre une vue exceptionnelle sur la Vallée d'Aigues. Aujourd'hui, meubles et objets mettent en scène une rencontre depuis le Moyen-âge jusqu'au 18^{ème} siècle...

Mme ROUSSET-ROUVIERE Frédérique
Le Château - 84240 Ansois
+33(0)4 90 77 23 36 ou +33(0)6 84 62 64 34 ou
ansois84@gmail.com
www.chateauansois.fr

A private guided tour from Middle-Ages to
Renaissance.

A wonderful furnished residence !

Eine private Führung vom Mittelalter bis zur
Renaissance. Eine wunderbar eingerichtete
Residenz.



Et aussi un peu plus loin :

Le Château Renaissance de Lourmarin :
+33(0)4 90 68 15 23

HORAIRES / Schedules / Öffnungszeiten:
Visites guidées uniquement : à 15h et 16h30.
Du 15/06 au 15/09 : tous les jours sauf le mardi.
Du 01/04 au 15/06 et du 15/09 à la Toussaint :
jeudi, vendredi, samedi et dimanche.

Groupes (+ de 15 pers) : toute l'année, tous les
jours.

TARIFS / Prices / Preise :

Adulte : 9€ /

Enfant (à partir de 7 ans)

Groupes : 7€/p

Master piece



Vivez

Museums : our heritage revealed !
Museen : unser Erbe enthüllt!

Les Musées

Musée Extraordinaire



Plongez dans l'univers de Georges Mazoyer, artiste peintre et plongeur sous-marin.

Vous découvrirez, à travers une succession de voûtes moyenâgeuses, de nombreuses merveilles : poissons, coquillages, coraux, alliées avec bonheur à des fossiles du Luberon. Vous visiterez également la féérique grotte bleue aux coraux et accéderez à l'atelier où ont été créées toutes ses œuvres..

Mme MAZOYER Alice
Rue du vieux moulin - 84240 Ansouis
+33(0)4 90 09 82 64

HORAIRES / Schedules / Öffnungszeiten:
Tous les jours.
Téléphoner avant visite.
TARIFS / Prices / Preise :
Adulte : 3,50€ ; - de 18ans : 1,50€

A rich collection that traces 40 years of passion for the underwater world ! Discover the world of a painter, sculptor and scuba diver, his workshop and a magical blue cave...

In the heart of the Best Western hotel, the perfect place to combine traditional and modern cuisine. Im Herzen des « Best Western Hotel », der perfekte Ort, um traditionelle und moderne Küche zu vereinen.



notre héritage révélé !

Musée départemental des Faïences



Au 18ème siècle le baron de Bruni, dernier seigneur de La Tour d'Aigues, crée une faïencerie qui produira des faïences blanches et armoriées, des pièces de table polychromes, des plats ornés de scènes de chasse et de paysages en camaïeu de très grande qualité. Installé dans les parties restaurées du Château renaissance qui lui servent d'écrin, le musée présente également quelques vestiges du décor en marbre de l'ancien édifice.

Le Château- BP 48
84240 La Tour d'Aigues
+33(0)4 90 07 42 10
musee-faience@c84.fr
www.chateaulatourdigaues.com

HORAIRES / Schedules / Öffnungszeiten:
Tous les jours sauf lundi matin
et dimanche matin.
Fermeture annuelle : entre Noël et Jour de l'An.
TARIFS / Prices / Preise :
compris dans le billet d'entrée du Château de
La Tour d'Aigues

The castle of La Tour d'Aigues houses a museum that presents, among others, white and emblazoned earthenware from the 18th century, time when the lord of the village created an earthenware factory.

Das Schloss von La Tour d'Aigues beherbergt ein Museum, das, unter anderem, weisses und mit Wappen gezieres Steingut ausstellt, das aus dem 18. Jahrhundert stammt, als der Herrscher des Dorfes eine Steingutfabrik herstellte.



Ateliers pédagogiques et visites guidées ! *Pedagogic workshops and guided tours !*
Pädagogische Werstätte und Führungen !

Musée des Arts et des métiers du vin



Le Musée du Château Turcan présente environ 3000 objets, depuis les outils de travail de la vigne jusqu'au service du vin, en passant par le laboratoire de l'œnologie, la tonnellerie... Vous y verrez aussi une collection de verrerie d'art ainsi que des chefs d'œuvre de compagnons. Le clou de la visite, l'époustouffant Carré des pressoirs, véritable conservatoire des différentes techniques de pressurage à travers les siècles.

Route de Pertuis - 84240 Ansouis
 +33(0)4 90 09 83 33
 chateau-turcan@wanadoo.fr
 www.chateau-turcan.com

HORAIRE / *Schedules* / *Öffnungszeiten*:
 Juillet/août : ouvert 7j/7. 9h30- 13h et 15h- 19h
 Lundi après-midi, mardi, jeudi à samedi. Ferme-
 ture annuelle : du 07 au 21/01.
 Ouvertures exceptionnelles (congés scolaires et
 longs week-ends), se renseigner.

TARIFS / *Prices* / *Preise* :
 Adulte : 5€ / - de 16 ans et scolaires : gratuit /
 Groupe (+ de 15 personnes) : 4 €

3000 objects and 1300 square meters of
 rooms to know everything about the work of
 winemaker, from smallest objects to huge
 and old presses.

3000 Objekte und 1300 Quadratmeter Ausstel-
 lungsfäche, um alles zu erfahren von der Arbeit
 des Winzers, kleiner und grösserer Stücken und
 alten Keltern.



Agenda « amoureux du patrimoine »

Mi-Mai *May* Mai :
 La Nuit des Musées

Septembre *September* September :
 Les Journées du Patrimoine



Plus de musées et monuments

More museums and monuments.
Mehr Museen und Monumente.

- Musée de la Vannerie / *Museum of basketry*
 / *Museum und Korbarbeit*
 Cadenet +33(0)4 90 68 24 44

- Musée / *Museum* / *Museen* « Marc Deydier »
 Cucuron +33(0)4 90 77 25 02

- Abbaye / *Abbey* / *Abtei* « Silvacane »
 La Roque d'Anthéron +33(0)4 42 50 41 69

Vivez

L'Artisanat : ! Rencontres créatives !

L'Atelier (Céramique)

Retrouvez à l'Atelier des d'objets céramiques modernes et originaux (tasses, pichets, bouteilles, assiettes, bols, présentoirs à épices...). Muriel Lacaze vous propose également des cours et des ateliers pour les enfants durant l'année et les vacances scolaires.

Mme LACAZE Muriel
9 Rue du Docteur Medvedowsky
84240 La Tour d'Aigues
+33(0)6 14 87 53 80
murielacaze@gmail.com
www.atelierceramlacaze.com

HORAIRE / Schedules / Öffnungszeiten:
Lundi, mardi et samedi 10h-12h.
mercredi 10h-11h30 et 13h30-15h.
vendredi 15h-18h.

Discover modern and original ceramic objects. Courses and workshops opportunities for children.

Entdecken Sie moderne und originale Keramikobjekte.

Kurse und Initiationsmöglichkeiten für Kinder in einer Werkstatt.



La Boutique du Grand Réal



Vous trouverez dans la boutique, les légumes de saison BIO, les fromages de chèvres, l'huile d'olive du moulin, les céramiques, la viande de l'élevage... et bien d'autres gourmandises et créations à découvrir.

M. PUILLANDRE Marc
Chemin des Gourguettes
84120 La Bastidonne
04 90 07 53 42
marc.puillandre@labourgnette.org.

HORAIRE / Schedules / Öffnungszeiten:
Ouvert du mardi au samedi de 14h à 17h.

The shop is at the center of the Grand Real production. There you can find all their products and those of other similar domains. Discover the seasonal organic vegetables, goat cheeses, olive oil from its olive mill, ceramics, meat and many other savouries and original crafts.

Im Geschäft werden Sie BIO Gemüse der Saison, Geisekäse, Olivenöl unserer Mühle, Keramikproduktion, Fleisch unseres Zuchtbetriebs...und viele andere Leckereien und Kreationen entdecken und kaufen können.



Atelier « Nicole de La Bastide »



Médaille d'or au concours international des Arts et Lettres de Paris, Nicole expose des œuvres inspirées de modèles des 17ème et 18ème siècles ainsi que de nouvelles formes et décors. Découvrez ses nombreuses créations et venez la rencontrer dans son atelier !

Mme BREST Nicole
62 Rue de la Bourgade
84240 La Bastide des Jourdan
+33(0)4 90 77 82 54
+33(0)6 20 57 33 51
nicolelabastide@wanadoo.fr
www.nicolelabastide.com

HORAIRE / Schedules / Öffnungszeiten:
Ouvert toute l'année de 11h à 12h15 et de 15h30 (16h30 l'été) à 19h (19h30 l'été).
Dimanche sur rendez-vous.

Gold medal at the Paris competition, Nicole exhibits models of the 17th and 18th centuries as well as new forms and decorations.

Nicole ist Goldmedailegewinnerin auf dem pariser Wettbewerb ; sie legt Modelle aus dem 17. und 18. Jahrhundert, sowie neue Formen und Dekorationen.



Handicraft : creative encounters !

Handwerk : kreative Begegnungen !

Caroline Paul (Céramique)

Poterie Point Fusion



Laissez-vous séduire par les collections de poterie traditionnelles et contemporaines, ainsi que des modelages sur le thème du végétal. Il s'agit également d'un centre de formation qui organise des stages professionnels ou amateurs.

M. DURIEZ Philippe
La Serrière de Giraud
84240 Cabrières d'Aigues
+33(0)6 18 06 43 54
+33(0)4 90 77 73 73
contact@point-fusion.com
www.point-fusion.com
point-fusion.com/blog-de-philippe.

HORAIRES / Schedules / Öffnungszeiten:
Lundi au samedi 9h-12h et 14h-18h30. Il est
préférable de téléphoner.

Enjoy modern or traditional pottery,
as well as amateur and professional
internships opportunities.

Geniessen Sie moderne oder traditionelle
Töpferei, sowie amateur und profi
Werke.



Entrez dans l'univers poétique de
Caroline Paul : une production chaleureuse
qui s'adapte avec harmonie à chaque
intérieur. Cet artisan céramiste formé au
Québec emploie des argiles peu habituelles
et s'inspire d'objets du quotidien dans son
travail de textures et de formes.

Mme PAUL Caroline
53 Rue Voltaire - 84120 Pertuis
+33 (0)4 90 68 87 62 - caroline.paul@yahoo.ca
www.caroline-paul.fr

HORAIRES / Schedules / Öffnungszeiten:
Téléphoner avant de passer.

Enter the poetic universe of this artist and
let yourself be surprised by the use of new
materials.

Treten Sie in die poetische Welt des
Künstlers ein und lassen Sie sich von der
Verwendung neuer Materialien überraschen.



Savourez V L'Oenotourisme, découvertes et dégustations !

Entamez un voyage au pays de l'AOC Luberon !

Découvrez le fruit de ses vignes, plantées en plein cœur du Parc Naturel, et appréciez les savoir-faire de ses vignerons.

Your trip to the land of the "AOC Luberon" starts here !
Ihre Reise in das Land der «AOC Luberon» beginnt hier!

Les vins rouge : Vous aimerez sa robe rouge grenat profond, issue de l'assemblage des cépages Grenache, Syrah, Carignan... Le nez est intense et expressif sur des notes de fruits rouges et florales. Arômes de fruits noirs, poivron, truffe, cuir et sous-bois, des vins amples et racés en bouche.

Les vins rosé : Vous serez charmés par sa belle robe rose clair ! Le nez est frais, fruité sur des notes de fruits rouges et d'épices, belle présence de pêche et d'agrumes. En bouche, il est ample, gras, très fruité et sur la fraîcheur.

Les vins blanc : Vous serez tentés par sa robe jaune paille, limpide et brillante. Assemblage de Sauvignon, Viognier... Il offre des notes fines de pêche de vigne, abricot, tilleul, chèvrefeuille pour une bouche florale, vive et harmonieuse.

Wine tourism : discoveries and tastings.
The vineyard landscape of the AOC Luberon is wonderful. In this region, the vines are planted in the heart of Parc Naturel Régional du Luberon.
A selection of red wines, rosé and white high quality, with fruity, ample, fresh and shiny. An invitation of discovery

Weintourismus: Entdeckungen und Degustationen.

Der Weinberg Landschaft des Luebron AOC ist wunderbar. In diesem Bereich sind die Reben im Herzen des Parc Naturel Régional du Luberon gepflanzt.
Eine Auswahl von Rotweinen, rosé und weißer hoher Qualität, mit fruchtig, reichhaltig, frisch und glänzend.
Eine Einladung zur Entdeckung.

Sillonnez nos villages pour découvrir et savourez les vins du Luberon

Fascicule disponible
à l'office de tourisme.



3 itinéraires Bachiques
s'offrent à vous :

- * Par la Route des Châteaux du Sud Luberon
 - * Par la route par le Pays d'Aigues
 - * Sur la trace des Vauchois
- Plus d'info sur www.vins-luberon.fr

Chateau Turcan

Le Musée des Arts et
des Métiers du Vin



Propriété familiale depuis plusieurs générations, cet immense vignoble reste attaché à une culture raisonnée et un traitement individualisé des parcelles. Appréciez une gamme étonnante de vins dans laquelle le terroir et le fruit s'expriment de manière variée leur donnant une véritable identité. Groupes sur rendez-vous.

Mme LAUGIER Martine
Route de Pertuis - 84240 Ansouis
+33 (0)4 90 09 83 33
chateau-turcan@wanadoo.fr
www.chateau-turcan.com

HORAIRES / Schedules / Öffnungszeiten:
Juillet et août : Tous les jours
9h30-13h et 15h-19h
Du 07 au 21/01 : fermé
lundi matin, mercredi et dimanche.
Ouvertures exceptionnelles congés scolaires
et longs week-ends, se renseigner.

The Museum of Arts and Crafts of
Wine. Appreciate the fruity aroma
of the wine and the genuine flavor
of the fruits and vegetables.
Das Museum für Weinkunst und
Weinbau. Würdigen Sie das nach
der Frucht schmeckende Aroma des
Weins und den echten Geschmack
der Früchte und des Gemüses.



Les Coteaux

Cave coopérative vinicole
Visite guidée



Accepte les visites de groupes jusqu'à
50 personnes sur rendez-vous.
Spécialités : AOC Luberon rouge, rosé,
blanc, vins de pays

M. LAYE Stéphane
Quartier Colongue - 84240 Ansouis
+33 (0)4 90 09 83 97
vinicoleansouis@wanadoo.fr

HORAIRES / Schedules / Öffnungszeiten:
Du Lundi au vendredi de 8h à 12h
et de 14h à 18h. Le samedi de 8h à 12h
Fermeture annuelle : 24/12 au 03/01

Among the best vineyards of Luberon
with 12 inimitable wines.
Einer der besten Weinberge des
Luberon mit 12 unnachahmlichen
Weinen.



Le Puy des Arts

Accord mets et vins



Entre travail de la terre et expression
artistique, Mathias laisse les bons
terroirs et les cépages s'exprimer,
explorer des pistes nouvelles, suivant
son inspiration, et offre des vins
différents, des vins de partage,
accessibles au plus grand nombre.

M. THERIC Mathias
Quartier les Bessières
84240 Ansouis
Info : +33 (0)4 90 09 81 76
contact@lepuydesarts.com
www.lepuydesarts.com

HORAIRES / Schedules / Öffnungszeiten:
Mardi au samedi 10h-12h et 16h-19h.

As an artist, Mathias follows his inspiration
and offers a different wine that everybody
can enjoy !
Wie ein Künstler folgt Mathias seiner
Inspiration und bietet einen anderen Wein
an, den jeder Geniessen kann.



Domaine des Marchands



Le Domaine des Marchands vous invite, venez apprécier ses vins et produits de saisons.

Les vins vous séduiront par leurs arômes fruités et par leur diversité, les fruits et légumes vous enchanteront avec leur saveur authentique.

M. PICHOT Stéphane

Les Castes - 84240 Ansouis

+33 (0)4 90 07 57 03 / +33 (0)6 22 62 65 09
ou pichotst@wanadoo.fr

HORAIRES / Schedules / Öffnungszeiten:

Juillet-Août : 7/7. L'hiver : 9h 30-19h30.

Octobre à juin : 8h30-12h et 15h30-19h.

Fermé le dimanche.

Appreciate the fruity aroma of the wine and the genuine flavor of the fruits and vegetables.

Würdigen Sie das nach der Frucht schmeckende Aroma des Weins und den echten Geschmack der Früchte und des Gemüses.



Agenda "Oenotouristique"

Août/ August / August:
la Fête des Jeunes Vignerons
à la Tour d'Aigues



Les Côteaux de Grambois



La cave coopérative vous accueille pour un voyage au cœur de son terroir avec ses AOC Luberon rouge, rosé, blanc, rosé fruité et bien d'autres. Possibilités de visite de cave sur rendez-vous. Dégustation offerte.

Mme ARNIAUD Martine

Le Moulin du Pas - 84240 Grambois

+33 (0)4 90 77 92 04

cave@cavegrambois.com

www.cavegrambois.com

HORAIRES / Schedules / Öffnungszeiten:

Ouvert de 9h à 12h et de 14h à 18h

Fermé : dimanche et jours fériés.

This cooperative cellar hosts you for a trip into the land, through its different AOC wines !

Dieser Weinekeller einer Konsumanstalt beherbergt Sie mit seinen verschiedenen AOC Weine während ihrer Reise durch die Gegend.



Le Temps des Sages



Dénichez cette petite cave coopérative, souvent primée au concours général agricole de Paris. Elle vous propose une large gamme, allant des AOC Luberon rouge, rosé, blanc, Blanc de Blancs et rosé pétillant, jusqu'aux vins de Pays.

M. LAMBERT Olivier

Rue du Temple

84240 Cabrières d'Aigues

+33 (0)4 90 77 76 29

cavecabrieres@wanadoo.fr

www.letempsdessages.com

HORAIRES / Schedules / Öffnungszeiten:

Lundi au vendredi de

8h-12h et 13h30-17h

Samedi 9h30-13h

This small winery cooperative, often awarded in agricultural contests, offers a wide range of wines.

Diese kleine Konsumanstalt für Wein wurde oft bei Wettbewerben für Landwirtschaft ausgezeichnet und bietet viele verschiedene Weine an.



Château de Clapier



Classé parmi les meilleurs domaines du Luberon, le Château de Clapier est composé d'une gamme de 12 vins de style inimitable, à l'instar de la « cuvée Soprano » (assemblage unique de Syrah, de Grenache et de Pinot Noir en AOC Luberon). Dégustation offerte.
Visite guidée des caves à partir de 8 personnes (10 € par personne) sur réservation.

M. MONTAGNE Thomas
RN996 Route de Manosque - 84120 Mirabeau
+33 (0)4 90 77 01 03
chateau-de-clapier@wanadoo.fr
www.chateau-de-clapier.com

HORAIRE / Schedules / Öffnungszeiten:
Lundi au samedi : 9h30-12h30 et 14h-18h.
Fermeture annuelle : 25/12 au 1/1.

Among the best vineyards of Luberon with 12 inimitable wines. Don't miss the "cuvée Soprano".

Einer der besten Weinberge des Luberon mit 12 unnachahmlichen Weinen. Verpassen Sie die « Cuvée Soprano » nicht.



Terres Valdèze



La cave coopérative Valdèze, avec ses 350 viticulteurs, est la plus importante du Luberon. Dégustez une large gamme de vins rouges, rosés, blancs et effervescents en toute convivialité dans les caveaux de la Tour d'Aigues et de la Motte d'Aigues.

M. BLOND Dominique
288 Bd de la Libération
84240 La Tour d'Aigues
Info : +33 (0)4 90 07 42 12
valdeze@valdeze.fr

HORAIRE / Schedules / Öffnungszeiten:
Fermé : dimanche après-midi et lundi.

This winery cooperative is the biggest in the Luberon with 350 winegrowers. Taste its wines!
Mit 350 Winzern ist diese Konsumanstalt für Wein die grösste des Luberon. Kosten Sie die Weine.



Domaine Les Perpetus

Visitez ce domaine familial depuis 5 générations, dégustez et repartez avec des vins « AOP Luberon » rouge, blanc et rosé puis faites l'étonnante découverte des huiles d'olives triturées au moulin du domaine !
Visite guidée de la propriété et apéritifs vigneron sur réservation.

Mme MICHEL-QUEIREL Claire
RD 973 - 84240 La Tour d'Aigues
+33 (0)4 90 08 85 23 ou +33 (0)6 71 70 73 34
ou domainelesperpetus@gmail.com
www.domainelesperpetus.com

HORAIRE / Schedules / Öffnungszeiten:
10h-12h30 et 14h-19h30 (téléphoner avant).
Fermé dimanche et lundi.
Juillet-août : ouvert 7j/7

Visit the family domain and discover AOP wines, olive oils and the winemaker's aperitif.

Besuchen Sie den Familienlandsitz und entdecken Sie AOP Weine, Olivenöl und den Frühschoppen der Winzer.



Moulin à Huile !
oil mill !
Ölmühle !

Château la Dorgonne

Le Château La Dorgonne vous invite ! Découvrez son vignoble, ses méthodes de culture BIO, son chai de vinification, au travers de promenades illustrées et balisées en accès libre (dépliants disponibles sur place ou à l'Office de Tourisme). Sans oublier de déguster ses vins AOC Luberon.

M. PARMENTIER Nicolas
Domaine La Dorgonne - 84240 La Tour d'Aigues
+33 (0)4 90 07 50 18
nicolas.parmentier@ladorgonne.com
www.chateauladorgonne.com

HORAIRE / Schedules / Öffnungszeiten:
7j/7 : 8h à 20h.
Fermeture annuelle : 25/12 au 1/1
Cours et ateliers d'œnologie
œnology courses and workshops
Önologie Lehrgänge und Werkstätte

Discover the vineyards, the BIO culture and, of course, taste the AOC wines.

Entdecken Sie den Weinberg, den Bioackerbau und den natürlichen Duft der AOC Weine



Balades dans les vignes
Walks in the vineyards
Spaziergänge in den Weinbergen

Marrenon Vignobles en Luberon et Ventoux

Profitez de conseils personnalisés dans l'espace vente du caveau et dégustez les plus belles cuvées de Marrenon. Des vins AOC Luberon mais aussi des cuvées du Ventoux. En été, le jeudi, les Pique-niques vous amènent dans les vignes pour découvrir les savoir-faire d'un vigneron autour de mets provençaux.

Mme BREMOND Magali
Rue Amédée Ginies - 84240 La Tour d'Aigues
+33 (0)4 90 07 40 65
+33 (0)4 90 07 51 65
magali.bremond@marrenon.com
www.marrenon.com

HORAIRE / Schedules / Öffnungszeiten: lundi
au samedi 8h30-12h30 et 14h30-19h,
dimanche 9h-12h30

Enjoy personal advice at the cellar
and taste Luberon and Ventoux AOC
wines!

Geniessen Sie die privaten Ratschläge
im Weinkeller und den Geschmack
der AOC Weine aus dem Luberon und
dem Ventoux.



Domaine les Vadons



Depuis 1998, ces 9 hectares de vignes sont récoltés entièrement manuellement. Le vignoble et les oliviers du Domaine, cultivés en agriculture biologique, s'offrent à vous pour une dégustation mêlant huile d'olive et vins rouges, rosés et blancs.

M. BREMOND Louis-Michel
La Resparine - 84160 Cucuron
+33 (0)4 90 77 13 40 - +33 (0)6 03 00 10 29
les.vadons@wanadoo.fr
www.domaine-les-vadons.com

HORAIRE / Schedules / Öffnungszeiten :
15 juin au 15 septembre :
10h30-12h30 et 15h-19h.
L'hiver : 10h-12h et 15h-18h

This domain offers a tasting of oils and wines, from organic grapes and olives, harvested by hand !

Dieser Landsitz bietet Ihnen eine Probe an von Bioölen und Bioweine, die mit von Hand geernteten Oliven und Trauben hergestellt wurden.





Une ferme en Luberon :
promenade au Domaine du Grand Réal à La Bastidonne :
+33(0)4 90 07 55 66

Markets and creators of Taste
Märkte und Schöpfer des Geschmacks

Savourez

Les Marchés et Artisans du Goût!

Les marchés markets markets

Lundi Monday Montag:
Cadenet, Lauris

Mardi Tuesday Dienstag:
La Tour d'Aigues, Cucuron

Mercredi Wednesday Mittwoch:
Pertuis (le soir)

Jeudi Thursday Donnerstag:
La Motte d'Aigues (le soir en juillet et août), Mirabeau

Vendredi Friday Freitag:
Pertuis, Lourmarin

Samedi Saturday Samstag:
Villedaure

Dimanche Sunday Sonntag:
Ansouis, Saint Martin de la Brasque (mai -> octobre)



Vous êtes attendus au fameux marché paysan du village ! Les producteurs vous y font découvrir le terroir, l'attachement à la terre et la passion de faire croître des produits frais et de qualité, tous plus savoureux les uns que les autres. Les animations y sont aussi fréquentes (fêtes, dégustations, tombolas...).

Association du Marché Paysan

M. CHANIAL Jean-Paul
Mairie - 84760 Saint Martin de la Brasque
+33(0)4 90 77 60 27
+33(0)6 11 59 24 39
jp.chanial@laposte.net

HORAIRES / Schedules / Öffnungszeiten:
Dimanche matin, mai à octobre.

Try this famous market where producers make you discover their fresh and quality products !
Testen Sie diesen berühmten Markt, wo die Erzeuger Sie frische und hochwertige Produkte entdecken lassen.

for children, discover fresh grape juice !
für kinder: entdeckung frischen Traubensaft !

Pour les enfants, découvrez le jus de raisin frais :
- ZIN ZIN à la Bastidonne
- Caveau Valdèze à La Tour d'Aigues

L'Art Glacier



Bienvenue chez ces maîtres glaciers « pas comme les autres » qui vous accueillent dans leur entreprise familiale et artisanale. Dégustez des glaces aux parfums inattendus dans le cadre exceptionnel du Luberon et dans une atmosphère romantique et raffinée. Pièces spéciales pour vos cérémonies, banquets et fêtes (bûches glacées...)

M. PERRIERE Olivier
Chemin les Hautes Terres - 84240 Ansouis
+33(0)4 90 77 75 72 / mail@artglacier.com
www.artglacier.com

HORAIRES / Schedules / Öffnungszeiten:
Mercredi au dimanche (téléphoner). Juillet/
août : 7j/7 14h-23h30.
Terrasse : 16 mars au 3 novembre.

Discover new flavours from this family of ice-cream makers, while enjoying breathtaking views & a romantic interior decoration!

Mit diesen Meistern in Eisherstellung entdecken Sie neue Geschmacks, während Sie eine atemberaubende Aussicht oder die romantische Inneneinrichtung betrachten können.!



petit futé

Savourez

Goûtez au terroir provençal !
Taste the provençal land / Kosten Sie die Dufte der Provence

à l'ombre de l'Olivier



Découvrez, à travers une dégustation gourmande, le meilleur des huiles d'olive « vierge extra », issues des moulins provençaux et goûtez d'autres produits délicieux, dérivés de ce nectar : « savonnerie et cosmétique », objets de décoration pour votre table ou votre cuisine.

M. DOGLIOTI Jean-Claude
90 Bd de la République
84240 La Tour d'Aigues
+33(0)4 90 68 24 10
+33(0)6 50 97 69 60
info@olive-oil-only.fr
www.olive-oil-only.fr

HORAIRES / Schedules / Öffnungszeiten:
Mardi au samedi. 9h-12h30 et 15h30-19h
Juin et septembre : ouvert dimanche de 10h à 12h30. Juillet/août : 7j/7.

Discover the best of olive oil, other products made of it and even decoration for your home !

Entdecken Sie das beste Olivenöl und die mit Olivenöl hergestellten Produkte und sogar Schmuck für Ihr Heim.



Découverte à proximité:

Ecomusée de l'Olivier à Volx
L'Olivier : Le don de la méditerranée.
Tel. +33 (0)4 86 68 53 15
ecomusee-olivier@orange.fr
www.ecomusee-olivier.com
Tarifs à partir de 2.5 € / adulte





Recette extraite de :
«L'huile d'Olive - l'Or de la Provence»
 Ouvrage disponible à l'Office de Tourisme.
 Éditions du Chêne :
 Elisabeth Scotto - Olivier Baussan
 Photographies : Edouard Sicot



Une salade que Daniel Ungaro prépare dès les premiers beaux jours, en suivant scrupuleusement la recette de sa mère.



Salade Sicilienne

Pour 4 Personnes / Préparation : 20 min.

3 cœurs de céleri
 16 olives vertes dénoyautées
 2 cuillerées à soupe de câpres
 12 filets d'anchois à huile
 1 bouquet de persil
 2 gousses d'ail
 4 à 6 cuillerées à soupe d'huile d'olive
 fruitée vert

• Rincez les cœurs de céleri, épongez-les et coupez-les en rondelles de 1 cm en supprimant les feuilles trop vertes.

• Rincez le persil, épongez-les et ciselez-en les feuilles.

• Pelez les gousses d'ail et frottez l'intérieur d'un saladier avec l'une d'elle. Hachez finement la seconde. Versez l'huile d'olive dans le saladier, ajoutez l'ail haché, le persil, les câpres et les filets d'anchois. Mélangez.

• Ajoutez le céleri et les olives vertes dans le saladier. Mélangez une dernière fois, versez encore un filet d'huile et servez.

Un délice avec du pain grillé chaud à peine frotté d'ail.

Savourez

Restaurants : Good places to eat

Les Restaurants, bonnes tables provençales !

Restaurants : Gute Plätze zum Speisen

L'imprévu



Profitez d'une grande terrasse ombragée en été ou d'une grande salle rénovée en hiver. Régalez-vous de nos grillades au feu de bois en été, d'une grande variété de salades, de poissons ou de spécialités locales... Sans oublier les pizzas et plats cuisinés à emporter.

M. JULLIAN Gilbert
Cours Emile Pardé - 84120 Beaumont de Pertuis
+33(0)4 90 77 13 42

HORAIRES / Schedules / Öffnungszeiten:
Fermé le lundi de septembre à mai
TARIFS / Prices / Preise :
Menu midi : 13€ Menu enfant : 8€

Salads, fish, local specialties and grilled food, savor them in or outside according the season!

Salate, Fisch, lokale Spezialitäten und Grillgerichte geniessen Sie im Haus oder auf der terrasse, der Jahreszeit gemäss!



Pizza et plats à emporter !
pizzas and takeaway !
Pizzas zum Mitnehmen !

Art et Buffet



Laissez-vous tenter par une cuisine familiale. Découvrez les formules buffet froid, plat chaud, dessert et menu complet le midi. Groupes acceptés de 20 à 40 personnes.

Mme BARLOU Olivia
Le Moulin du Pas - 84240 Grambois
+33(0)4 90 77 96 18

HORAIRES / Schedules / Öffnungszeiten:
Tous les jours à midi.
TARIFS / Prices / Preise :
Menu : 13€

Let yourself in for a homestyle restaurant, with lots of choice on the menu!
Entdecken Sie, mitten in einem Bauernhof, ein Restaurant, das Bioprodukte selbst pflegt und serviert!



Lieu de départ du Gr !
walks starts here !
 Das Wandern beginnt hier !

Bar Restaurant de l'Ormeau



Heureux de vous accueillir dans une ambiance conviviale, un établissement qui s'ouvre sur un joli cadre provençal ayant gardé son âme d'antan. Vous pourrez prendre un verre ou vous restaurer sur nos terrasses ombragées, dès le printemps et par les belles soirées d'été. Bientôt « Bistrot de Pays » !

M. TRIGUEROS
 Place de l'Ormeau - 84240 Cabrières d'Aigues
 +33(0)4 90 08 23 13 ou sampat84@orange.fr
<http://ormeaucabrieres.blogspot.com>

HORAIRES / *Schedules* / *Öffnungszeiten*:
 Fermé le lundi
 TARIFS / *Prices* / *Preise* :
 Menu enfant : 7,50€
 Plat du jour : 8,50€
 Formules : 12€

A perfect place to eat or just have a drink, enjoying a Provençal and friendly atmosphere !

Der perfekte Ort, um zu essen oder einfach nur etwas zu trinken ; genießen Sie einen provenzalischen Rahmen und eine freundliche Atmosphäre!



Le Snack de l'étang



Profitez d'un snack et d'une buvette en extérieur, ouvert à tous, au bord de l'eau à deux pas du camping. Un grand choix de repas depuis les grillades aux salades en passant par de délicieuses pizzas. Dégustez également chez vous des plats cuisinés et pizzas à emporter.

Mme SERVOLAS Sabine
 Etang de la Bonde 84240 Cabrières d'Aigues
 +33(0)4 90 77 76 15
campingdelabonde@wanadoo.fr

HORAIRES / *Schedules* / *Öffnungszeiten*:
 Début avril à début octobre : 7j/7
 TARIFS / *Prices* / *Preise* :
 Tarif à la carte de 9 à 16 €
 Pizza : 9€ / Plat du jour : de 8 à 12€

Snack and drink by the lake, close to the campsite, and enjoy salads, pizzas and much more !

Profitieren Sie vom Snack und von den Getränken am Ufer des Sees, neben dem Campingplatz ; geniessen Sie Salate, Pizzen und noch viel mehr Speisen!



L'Auberge des Tilleuls



Au cœur du Luberon, partagez des moments de convivialité et de bonheur autour de la table, près de la cheminée l'hiver et en terrasse l'été. Sous les tilleuls, un jardin pour parfumer une cuisine de saison et des menus changeant chaque semaine avec le meilleur de la Provence et des saisons.

M. DUBOIS Fabrice
Le Moulin du Pas - 84240 Grambois
+33(0)4 90 77 93 11
auberge.tilleuls@orange.fr
www.tilleuls.com

HORAIRE / Schedules / Öffnungszeiten:
Toute l'année.
Hôtel et restaurant fermés
le dimanche et lundi soir.
TARIFS / Prices / Preise :
Menus : de 22 à 45€

Discover a restaurant under the lime trees, with a garden which is used to flavour your dishes according to the seasons!
Benutzen Sie die Gelegenheit, auf einer bedeckten oder unbedeckten Terrasse zu speisen, und entdecken Sie die Leidenschaft fürs Kochen des Besitzers!

L'Auberge du Cheval Blanc



Au cœur du Grand Luberon, pays de Giono et des peintres inspirés, l'Auberge du Cheval Blanc demeure une halte de grand charme. Dans un climat d'élégance discrète, Serge Moullet impulse une cuisine vivante et sensible aux subtils accents provençaux. Possibilité de menus enfants.

M. MOULLET Serge
Route de Vitrolles en Luberon
84240 La Bastide des Jourdans
+33(0)4 90 77 81 08
serge.moullet@orange.fr
www.auberge-chevalblanc-labastide.fr

HORAIRE / Schedules / Öffnungszeiten:
Fermé le jeudi en hors saison.
Fermeture annuelle en février.
TARIFS / Prices / Preise :
Formule : 19€ / Menu : 30€

Enjoy a living and sensitive cuisine, subtly seasoned, in a discreet and elegant environment.

Genießen Sie eine lebendige und sensible Küche, dezent gewürzt, in einer diskreten und eleganten Umgebung.



L'Auberge du Grand Réal



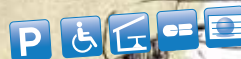
En pleine campagne au cœur d'une ferme, l'auberge du Grand Réal vous ouvre les portes de son restaurant. Une cuisine de terroir, des légumes du jardin BIO et des produits régionaux pour des plats à la fois traditionnels et inventifs. Possibilités de Menus enfants.

M. BUISSON Alain
Chemin des Gourguettes
84120 La Bastidonne
+33(0)4 90 07 55 44
alain.buisson@labourguette.org

HORAIRE / Schedules / Öffnungszeiten:
Fermé le lundi toute l'année et les soirs de semaine en basse saison.
TARIFS / Prices / Preise :
Formule le midi en semaine : de 12 à 18€ /
Menu le soir et le week-end : de 22 à 26€

Discover, within a farm, a restaurant that cultivates and serve organic and regional products.

Entdecke, im Herzen eines Bauernhofes, ein Restaurant und pflegt dienen BIO und regionalen Produkten.



La Terrasse



Christèle et Teddy vous font partager leur passion de la table. Profitez de la terrasse en plein air, ombragée avec brumisateur ou de la grande terrasse couverte, chauffée ou climatisée selon la saison. Possibilité de réceptions, traiteur, repas de famille, associatif, anniversaire...

M. BARTOLI Teddy
3 Rue des Ferrages - 84120 La Bastidonne
+33(0)4 90 09 97 70
laterrasse@la-bastidonne.fr

HORAIRES / Schedules / Öffnungszeiten:
Fermé : mardi soir et mercredi (et dimanche soir l'hiver). Fermeture annuelle : Pâques et Toussaint.



TARIFS / Prices / Preise :
Menu midi : 13.80 €
Menu soir : 23 €
Menu enfant : 10.50 €

Benefit from an indoor or outdoor terrace and discover the owner's passion for cooking.

Profitieren Sie von einer Innen-oder Außenbereich Terrasse und entdecken Sie die Besitzer Leidenschaft für das Kochen.



Le Rétro



En plein cœur du village venez profiter de toute la saveur des bons plats du Luberon. Le Rétro vous propose différentes formules le midi et le soir, choisissez entre l'entrée et le dessert à marier à votre plat ou faites-vous plaisir avec la formule tout compris.

M. MANDELLI Quentin
95 Rue Antoine de Tres
84240 La Tour d'Aigues
+33(0)4 90 79 54 86

HORAIRES / Schedules / Öffnungszeiten:
Fermé le lundi
TARIFS / Prices / Preise :
Menu de 13,50 à 25€

Enjoy a good meal and choose between various delicious menus, depending on your appetite!

Genießen Sie ein gutes Essen, und wählen Sie zwischen den verschiedenen köstlichen Menüs, je nach Hunger!



GAULT-MILLAU



Le Restaurant du Lac



Le Restaurant du Lac récemment rénové, et son chef, Philippe Sublet, vous y accueille pour un repas gourmand, un déjeuner d'affaires ou tout autre événement festif, que ce soit en extérieur sur la terrasse dominant le Lac de la Bonde ou bien en salle à manger au coin du feu...

M. SUBLET Philippe
Etang de la Bonde - 84240 La Motte d'Aigues
+33(0)4 90 09 14 10
reservation@restaurantdulac.eu
www.restaurantdulac.eu

HORAIRES / Schedules / Öffnungszeiten:
Fermé : lundi et mardi midi en saison.
Lundi, mardi, mercredi midi hors saison.
Fermeture annuelle :
vacances de La Toussaint, Noël et février.
TARIFS / Prices / Preise :
Menu : de 29 à 65€ (réservation conseillée)

Enjoy a gourmet meal by the fireplace or on the terrace overlooking the lake of La Bonde...

Geniessen Sie eine Feinschmeckerspeisekarte, vor dem Kamin oder auf der terrasse mit Blick auf den « étang de la Bonde »...



La Bastide Neuve



Découvrez une ferme à l'architecture typique du 19ème siècle et son accueil dans la tradition de l'hospitalité paysanne. Une table incontournable pour apprécier la cuisine provençale dans un cadre familial. L'été, on soupe dehors sous le grand cèdre, les animaux se baladent entre les tables...

M. OLLIVIER Jean
Chemin des Curates - 84530 Villelaure
+33(0)4 90 09 84 04
contact@bastide-neuve.com
www.bastide-neuve.com

HORAIRES / **Schedules** / **Öffnungszeiten**:
Ouverture : le samedi et dimanche midi toute l'année et en été tous les soirs sauf le lundi
TARIFS / **Prices** / **Preise** :
Menu: 29€ / Menu enfant : 8€

A typical farm you must not miss if you want to appreciate provençal food with your whole family!

Ein typischer Bauernhof, den Sie sich nicht entgehen lassen können, wenn Sie mit ihrer ganzen Familie ein provenzalisches Essen schätzen wollen!



Savourez

Restaurants : Good places to eat

Les Restaurants, bonnes tables provençales !

Restaurants : Gute Plätze zum Speisen

L'Olivier



Niché au cœur du Best Western Sévan Parc Hôtel, le restaurant L'Olivier vous propose une cuisine aux accents de méditerranée. Parfait pour les gourmets, entreprises, familles ou amoureux. Le restaurant a une capacité de 150 personnes.

M. HAIRABIAN Christophe
1862 Route de la Bastidonne - 84120 Pertuis
+33(0)4 90 79 08 19 - lolivier84@wanadoo.fr
www.lolivier-luberon.fr

HORAIRES / **Schedules** / **Öffnungszeiten**:
ermé : dimanche soir et lundi toute la journée.
Juillet et août : lundi midi et mercredi midi
TARIFS / **Prices** / **Preise** :
Menu midi : 19€
Menu soir : 25€
Menu enfant : 14€
Prix moyen carte : 34,50€

In the heart of the Best Western hotel, the perfect place to combine traditional and modern cuisine.

In the heart of the Best Western hotel, the perfect place to combine traditional and modern cuisine. Im Herzen des « Best Western Hotel », der perfekte Ort, um traditionelle und moderne Küche zu vereinen.



La Paillote



Bienvenue à la Paillote, au bout du monde à deux pas d'Aix en Provence et du Parc Régional du Luberon ! Dans un cadre tropical et provençal à la fois découvrez un lieu à part, classique et novateur, gourmand et gourmet, intime et festif.

M. HAIRABIAN Christophe
1968 Route de la Bastidonne - 84120 Pertuis
+33(0)4 90 09 63 67
contact@sevanparcotel.com
www.lapaillote-luberon.com

HORAIRES / **Schedules** / **Öffnungszeiten**:
Fermé : le mardi.
Ouverture du 4 janvier au 20 décembre.
TARIFS / **Prices** / **Preise** :
Menu midi : 11€ / Menu enfant : 10€ / Prix

A place apart, between the tropics and the provence! Enjoy tex-mex, grilled food, pizzas and much more.

Ein besonderer Ort, zwischen Tropenland und Provence ! Geniessen Sie Tex-Mex, Grillspeisen, Pizzen und noch viel mehr.



Le Belico



Le Belico Restaurant vous accueille dans un cadre moderne et convivial. Idéal pour tous budgets, sa cuisine gourmande et savoureuse ravira les papilles des petits et des grands. Le restaurant a une capacité de 50 personnes.

M. HAIRABIAN Christophe
Rond Point Jacques Hairabian - 84120 Pertuis
+33(0)4 90 68 86 80
h7010@accor.com

HORAIRES / Schedules / Öffnungszeiten:

Fermé : le samedi et dimanche.

TARIFS / Prices / Preise :

Menu midi : 13,50€ / Menu soir : 13,50€ / Menu enfant : 7€

A good-value restaurant, with a tasty cuisine that everyone can enjoy. The special meal : cheeseburgers !

Ein gutgeschätztes Restaurant, zwischen Tropenland und Provence ! Geniessen Sie Tex-Mex, Grillspeisen, Pizzen und noch viel mehr.



La Table de l'Hostellerie du Luberon



Une ambiance chaleureuse, cosy, en salle ou sur la terrasse sous la tonnelle, au bord de la piscine. La table vous invite à savourer une cuisine provençale et à déguster des vins exclusivement du Luberon.

M. GEBELIN André
Cours Saint Louis - 84160 Vauignes
+33(0)4 90 77 27 19
hostellerieduluberon@hostellerieduluberon.com
www.hostellerieduluberon.com

HORAIRES / Schedules / Öffnungszeiten:
voir avec le propriétaire.

TARIFS / Prices / Preise :

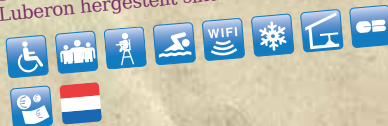
Menu midi : 16 à 35 €

Menu soir : 28 à 35 €

Carte : à partir de €

A warm and cozy atmosphere, inside or on the shaded terrace overlooking the swimming-pool. The chef invites you to savour a real provençal cuisine and to taste wines exclusively from the Luberon area.

Eine gemütliche, behagliche Stimmung, im Saal oder auf der Terrasse unter der Gartenlaube, am Swimmingpool. Geniessen Sie die Kochkunst der Provence und geniessen Sie die Weine, die ausschliesslich im Luberon hergestellt sind.



Agenda

"Cours de Cuisine"

"Cooking classes"
"Kochkurse"

- Toute l'année
all year das ganze jahr :

Chef à domicile et Cours de Cuisine
avec Steven's Kitchen, à Grambois :
+33(0)4 90 09 66 40
+33(0)6 14 40 11 08

Cours de cuisine avec Philippe Sublet,
au Restaurant du Lac à l'étang de La
Bonde : +33(0)4 90 09 14 10

- Hiver winter winter :
Cours de cuisine Provençale au chateau
de La Tour d'Aigues :
+33(0)4 90 09 14 10

Savourez

Chez Mamé



Dans une ambiance typiquement provençale et familiale, venez vous délecter et découvrir les spécialités provençales tout droit sorties de la cuisine de «Mamé»

M. ARIETA Jeanne
Quartier la Blancherie - 84240 La Tour d'Aigues
+33(0)4 90 08 22 38
domainesaintvictor@orange.fr
www.domainesaintvictor.com

HORAIRES / Schedules / Öffnungszeiten:
Ouvert tous les soirs.
Le midi uniquement sur réservation pour repas de famille, anniversaire et réception.
TARIFS / Prices / Preise :
Menu partir de 22€

In a typically provençal and family atmosphere, come and discover the delightful provençal specialties « Mamé's » cooking has in store for you. Open every night for dinner.
In einer typisch provenzalischen und familiären Stimmung, entdecken Sie und genießen Sie die Spezialitäten der Provence, die direkt aus « Mamé's » Küche kommen.



Le Belvédère



La famille au grand complet vous accueillera pour une pause gourmande et agréable, autour d'un bon repas ou d'un simple verre, toujours dans une ambiance des plus conviviales !

Mme ROMERO Carole
10 Rue Jean Moulin - 84240 La Tour d'Aigues
+33(0)4 90 07 40 03

HORAIRES / Schedules / Öffnungszeiten:
Fermé le samedi et dimanche (restauration).

TARIFS / Prices / Preise :
Menu de 11 à 15€

The whole family awaits you for a happy moment with a good meal or a drink!
Die ganze Familie erwartet Sie, um einen angenehmen Moment mit einem guten Essen und einem einfachen Glas Wein zu verbringen!



Services

Bien-être et adresses utiles !

Wellness and useful addresses / Wohlbefinden und nützliche Adressen

« Je me sens bien dans le Luberon Côte sud »

Massages et stages à l'Oustau du Luberon



Profitez d'un délicieux massage relaxant et initiez vous au modelage décontractant dans des ateliers bien être, vous permettant de pratiquer, à travers des gestes simples et efficaces, des massages relaxants dans le cadre amical et familial. Stages de techniques corporelles, bien-être et détente.

Mme REYNIER Cécile
BP 11 La Tuilière - 84530 Villelaure

+33(0)4 90 09 84 95

HORAIRES / Schedules / Öffnungszeiten:
Ouvert toute l'année.

Enjoy relaxation and learn, through simple gestures, the art of making massages !!
Geniessen Sie die Entspannung und lernen Sie, mit einfachen Gesten, die Kunst der Massage



Soins esthétiques à Graine de Beauté



Emmanuelle et Violaine vous proposent des épilations, soins de visage, modelages corps, beauté des mains et des pieds, soins pour les hommes... Demandez votre carte de fidélité et pensez aux chèques cadeaux, pour offrir un moment de détente à ceux que vous aimez !

Mme LAFOND Emmanuelle
56 Bd de la République - 84240 La Tour d'Aigues
+33 (0)4 90 09 14 47
grainedebeaute84@gmail.com

HORAIRES / Schedules / Öffnungszeiten:
Toute la semaine.
Sur rendez-vous : lundi et mercredi matin.
Fermé le dimanche.

Take care of yourself with facial treatments, waxing... Everything to please both men and women !

Pflegen Sie sich mit Gesichtsvorsorgung, Enthaarung... alles was hilft, den Männern sowie den Frauen zu gefallen!



Coiffure chez Nouvel' Hair



Venez réaliser chacune de vos envies, dans une ambiance conviviale, grâce à une équipe souriante et à votre écoute !

Mme VIRETTO Laëtitia
46 Bd de la république - 84240 La Tour d'Aigues
+33(0)4 90 77 72 31

HORAIRES / Schedules / Öffnungszeiten:
7h/7 de 9h à 18h.
Sur rendez-vous : lundi et mercredi.

A smiling and listening team awaits you to meet your wishes.

Ein freundliches und aufmerksames Team erwartet Sie, um ihre Wünsche zu verwirklichen.

Taxi Lopez



Deux monospaces grand confort viennent vous chercher, à domicile, à la gare ou à l'aéroport, et vous conduisent où vous voulez, de jour comme de nuit... Des circuits touristiques en Luberon et pays d'Aix sont également possibles, pré-organisés ou à la carte, selon vos désirs.

M. LOPEZ Marcel
Le Parc - 84240 La Tour d'Aigues
+33(0)6 07 35 89 44
lopez.taxi@wanadoo.fr

HORAIRES / Schedules / Öffnungszeiten:
Toute l'année.

This taxi will pick you up and drop you off wherever you want ! Sightseeing excursions possible.

Das Taxi holt Sie ab und bringt Sie wieder zurück wie sie wollen ! Ausflüge sind möglich.

Plus de taxis More taxis mehr Taxis :

Saint Martin de la Brasque : +33(0)4 90 77 77 08

La Bastide des Jourdans : +33(0)6 75 66 51 63

Cucuron : +33(0)4 90 77 11 77

Cadenet : +33(0)4 90 09 75 75

Pertuis : +33(0)4 90 09 58 58

+33(0)4 90 09 53 17

Je me déplace I move around
Ich bewegen

Crédit Agricole



Retrouvez tous vos services financiers et d'assurances. Profitez d'un accueil personnalisé, d'un distributeur automatique à l'intérieur de votre agence et d'un accès 24h/24 à un distributeur automatique extérieur.

M. SUPPLISSON Jean-Pierre
10 Bd de la République - 84240 La Tour d'Aigues
+33(0)8 92 89 22 22
www.ca-provence.fr

Banking and insurance services ! Withdraw money 7/7 sat the cash machine.

Bank- und Versicherungsdienste ! Geld am Bankautomat abheben

Services

Je change ma monnaie
I change my currencies
Ich wechsele Geld

« La Banque Populaire » place Jean Jaurès
84120 Pertuis. Info : +33(0)8 99 54 22 23

Je fais le plein
I refuel
ich tanke :

A La Tour d'Aigues, Mirabeau, Cucuron,

Cadenet et Pertuis.

Plus de distributeurs automatiques
More cash machines
Andere Geldautomate :

A La Tour d'Aigues, Cucuron, Lauris, Jouxmarin,

Cadenet et Pertuis.



« Zoom sur la Cigale »

Bar de la Poste

Bar de la Poste



30 boulevard de la République

84 240 La Tour d'Aigues

Tel : 04 90 09 12 48

Ouvert toute la semaine

De 6h à 22h

Accès Wi-Fi

Numéros d'urgence :
Emergency numbers
Dringend nummers

SANTÉ

HEALTH / GESUNDHEIT

POMPIERS

(fire department / Feuerwehr)

18

SAMU

(SAMU / UAS)

15

SOS MEDECINS

(Doctor / Arzt)

3624

HOPITAL Pertuis

(Hospital / Krankenhaus)

04 90 09 42 42

URGENCES INTERNATIONALES

(International emergencies /
internationalen Notaufnahme)

112

CENTRE ANTI-POISON

(Poison center / Giftinformationszentrum)

04 91 75 25 25

SOS DENTISTE

(Dentist / Zahnarzt)

04 91 85 39 39

SOS VETERINAIRES

(Veterinary / Tierärztlich)

08 99 70 06 80

SÉCURITÉ

SECURITY / SICHERHEIT

POLICE SECOURS

(Police / Polizei)

17

GENDARMERIE Pertuis

(Veterinary / Tierärztlich)

04 90 77 98 00



Salle de sport

Fitness - Bien-être - Forme
Musculation - Cardio-training



Cours collectifs

Pilates, step, LIA, body sculpt...

ZA le REVOL - 84240 LA TOUR D'AIGUES

06 21 66 59 35 - 04 90 77 84 35 - 187clubsport@gmail.com



Votre office de tourisme vous accueille
au château de la Tour d'Aigues :
Schedules of the tourist office *Spielplan des Tourismusbüros*

	Lundi Monday Montag	Mardi->vendredi Tuesday-> Friday Dienstag-> Freitag	Samedi Saturday Samstag	Dimanche Sunday Sonntag
Juillet-août July->August Juli->August	14h-18h	9h30-12h30 14h - 18h	9h30-12h30 14h - 18h	14h-18h
Avril, mai, juin, septembre April, May, June, September April, Mai, Juni, September	14h-18h	9h30-12h30 14h - 18h	9h30-12h30	
Octobre->mars October->March Oktobe-> März	13h-17h	10h-12h30 14h - 17h	10h-12h30	

Mais aussi à Ansouis le point d'accueil est ouvert de Pâques à septembre.

Also find information in Ansouis, from April to September.

Auch finde ich Informationen in Ansouis, von April bis September.

Vous trouverez également un point d'accueil à Grambois, ouvert en été.

Information in Grambois during summer.

Informationen in Grambois im Sommer.

Pour plus d'information sur le Luberon Côté Sud :

- Office de Tourisme Cucuron-Vaugines : www.cucuron-luberon.com
- Office de Tourisme de Cadenet : www.ot-cadenet.com
- Office de Tourisme Lauris-Puget : www.laurisenluberon.com
- Office de Tourisme Luberon Durance : www.luberoncotesud.com

« Pour préparer votre séjour,
pensez à demander notre guide
d'hébergement ! »
*Ask for your accommodation
brochure.*
*Fordern Sie Ihre Unterkunft
Broschüre.*

« Ce guide est imprimé sur du papier recyclé avec des encres biologiques »

Merci à Marcel Bauer pour la version allemande, Michael Shellard et Marie-Pierre Coast pour la version anglaise !

Les photos, descriptifs et tarifs des établissements mentionnés dans ce guide ont été fournis par leur propriétaire ou gérant et n'engagent que leur seule responsabilité. Les prix sont donnés à titre indicatif et hors taxes de séjour (pour le guide des hébergements).

Crédits photos : Camille Moirenc, David Simon, Yves Queyrel, Corinne Gorgeon, Pierre-Guillaume Baret, Michael Shellard,

Création : Pierre Guillaume Baret

Rédaction : Office de tourisme Luberon Durance

Impression : CCI Marseille

Ne pas jeter sur la voie publique. *Do not litter on the public way.* Müll nicht auf dem öffentlichen Weg

Photos et textes non contractuels. *Photos and texts are noncontractual.* Fotos und Texte sind nicht vertraglich



Nouvel'Hair

Coiffure mixte / styliste visagiste



Nouvel agrandissement:
+ de 70 m² pour vous accueillir,
et vous satisfaire...

46 - 50 BD de la République
84240 La Tour d'Aigues
04 90 77 72 31



Graine de Beauté

56, bd de la République
La Tour d'Aigues
04 90 09 14 47



Luberon

Côté sud OFFICES DE TOURISME

OFFICE DE TOURISME

Le Château - BP 48

84 240 La Tour d'Aigues

Tel : +33(0)4 90 07 50 29

Fax : +33(0)4 90 07 35 91

contact@luberoncotesud.com

www.luberoncotesud.com



« Retrouvez toutes nos actualités sur la page Facebook : « Luberon Côte Sud » »



Pensez à l'appli
« vaucluse tour »
sur vos smartphones

